

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

May / Mai / Mayo 2017

Japanese / Japonaise / Japonés A:
language and literature /
langue et littérature /
lengua y literatura

Higher level
Niveau supérieur
Nivel superior

Paper / Épreuve / Prueba 1

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Global Centre, Cardiff.

Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ces remarques sont la propriété du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre mondial de l'IB à Cardiff est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no deben** reproducirse ni distribuirse a ninguna otra persona sin la autorización del centro global del IB en Cardiff.

The following are the annotations available to use when marking responses.

Annotation	Explanation	Associated shortcut
	Caret – indicates omission.	Alt+1
	Incorrect point – indicates factual inaccuracies or misinterpretations.	Alt+2
	Ellipse that can be expanded.	Alt+3
	Horizontal wavy line that can be expanded – indicates language errors / incoherence.	Alt+4
	Highlight tool that can be expanded.	Alt+5
	On page comment – justifies application of assessment criteria.	Alt+6
	Unclear content or language.	Alt+7
	SEEN - every scanned page must be annotated or marked as SEEN.	Alt+8
	Good Response/Good Point.	Alt+9
	Vertical wavy line that can be expanded – indicates irrelevance / going off the point.	Alt+0

You **must** make sure you have looked at all pages. Please put the **SEEN** annotation on any blank page, to indicate that you have seen it.

When using the *On Page Comments* annotation, please keep the following in mind:

- Avoid covering the candidate’s own writing. This can be done by writing your comments in the margins then running the arrow attached to the ‘on-page comment’ annotation to the appropriate place.
- Provide all comments in the target language.
- You may provide summative comments at the end of the script, but please do NOT record numerical marks on the scripts.

General marking instructions

These notes to examiners are intended only as guidelines to assist marking. They are not offered as an exhaustive and fixed set of responses or approaches to which all answers must rigidly adhere.

Good ideas or angles not offered here should be acknowledged and rewarded as appropriate. Similarly, answers which do not include all the ideas or approaches suggested here should be rewarded appropriately.

Of course, some of the points listed will appear in weaker papers, but are unlikely to be developed.

Instructions générales pour la notation

Ces remarques sont de simples lignes directrices destinées à aider les examinateurs lors de la notation. Elles ne peuvent en aucun cas être considérées comme un ensemble fixe et exhaustif de réponses ou d'approches de notation auxquelles les réponses doivent strictement correspondre.

Les idées ou angles valables qui n'ont pas été proposés ici doivent être reconnus et récompensés de manière appropriée.

De même, les réponses qui ne comprennent pas toutes les idées ou approches mentionnées ici doivent être récompensées de manière appropriée.

Naturellement, certains des points mentionnés apparaîtront dans les épreuves les moins bonnes mais n'y seront probablement pas développés.

Instrucciones generales para la corrección

El objetivo de estas notas para los examinadores es servir de directrices para ayudar en la corrección. Por lo tanto, no deben considerarse una colección fija y exhaustiva de respuestas y enfoques por la que deban regirse estrictamente todas las respuestas.

Los buenos enfoques e ideas que no se mencionen en las notas para la corrección deben recibir el reconocimiento y la valoración que les corresponda.

De igual manera, las respuestas que no incluyan todas las ideas o los enfoques que se sugieren en las notas deben valorarse en su justa medida.

Por supuesto, algunos de los puntos que se incluyen en las notas aparecerán en exámenes más flojos, pero probablemente no se habrán desarrollado.

1. テキスト A と テキスト B

どちらのテキストも「未来の資源」に関するものであるが、テキスト A が「新たな資源」を扱っているのに対し、テキスト B の主眼は「限りある資源をどう使うか」である。2 つのテキストは目的が大きく異なるため、表現方法にもさまざまな違いがあり、したがって、自由で発展的な分析が可能である。

適当～良い答案は以下を含む

- 人間の未来を考える上での視点の違いについて述べている。
- テキスト A の切り口は資源とビジネス、または国家間の条約という面からの視点であるため、全体的に客観的な記事になっていることに気がついている。
- テキスト A は新聞記事として主に事実を伝えながらも、宇宙資源探査の問題点を指摘する専門家の意見を載せることでバランスを取っていることに気がついている。
- テキスト B は、見た者に「限りある資源をどう使っていくべきか」というメッセージをほぼ瞬間的に伝えることができる。こういったビジュアル特有の効果について、具体例（大量の皿、太った男性、ポツンと取り残されたような小さな子供など）を挙げながら論じている。
- テキスト B の「ねえ、ボクのぶんは…？」というメッセージがもたらす効果について何らかの言及がある。

良い～非常に優れた答案は以下も含むと考えられる

- 2 つのテキストの共通点が「持続可能性」の問題であることに気づき、これが各テキストでどのように扱われているのかを詳しく分析している。
- 強いメッセージ性があるテキスト B に対して、新聞記事の論調はあくまで客観的であることに気づき、これを「ポスター」と「新聞」という媒体の機能や目的と絡めながら効果的に論じている。
- テキスト B の大量の皿や太った男性とテキスト A の表現（23 行目：「ゴールドラッシュ」「目先の金もうけを優先…」）などから、程度は違うもののどちらのテキストも人間の欲深さ・身勝手さに警鐘をならすものであることを読み取っている。
- 両テキストの表現方法（ビジュアルや文体など）がもたらす効果について詳しく分析し、説得力のある議論を展開している。

2. テキストCとテキストD

共通点は「河豚を食べること」であるが、2つのテキストは時代背景、視点、内容、文体、対象とする読者、思考方法が大きく異なっている。一方は江戸時代の俳句を題材にして、日本人、日本文化の根源の一端に迫ろうとする言わば日本人論であり、一方は死にいたるほどの毒の心配が要らなくなった現代の家庭において気軽に河豚が楽しめると言う新聞記事である。

適当～良い答案は以下を含む

- どちらのテキストも河豚をテーマにしているものの、その切り口はまったく異なるものであることを指摘している。テキストCが「河豚を食べる」という危険な行為そのものの意義を問うているのに対し、河豚を食べることが当たり前になったことを前提に書かれたテキストDはその危険性に触れることなく、調理法も交えながらふぐの美味しさを具体的に表現している。
- テキストCに現れる俳句の時代（江戸時代）と現代に生きる人間の食に対する考え方の類似点や相違点について述べている。
- テキストDでは写真が多用されていることに言及し、その効果について考察している。
- いわゆる「である」体で書かれたテキストCと、親しみを持った表現（口語体）を使って読者に語りかけているテキストDの文体の相違について分析している。

良い～非常に優れた答案は以下も含むと考えられる

- 共通の題材から全く違った思考方法が生まれる可能性を、時代背景や文学的要素（芭蕉の俳句を取り入れたことによる効果を含む）などを考慮に入れて分析している。
 - 文体の相違が著者の考えを読者に伝えるためにどのように効果をあげているか、具体的な例を挙げて分析している。
 - どちらも「食文化」に基本があるテキストではあるが、日本人にとっての「生きること」と「食べること」をテーマとしたCは生と死を軽く見つめようとする哲学の域にあり、それに対して軽い文体のDは味覚に関する現代的な表現を駆使して、河豚のおいしさをダイレクトに伝えようとしていることを理解している。
 - テキストCで使われた俳句には謡曲で使われる言葉が現れていること、テキストDのカタカナの多用や、写真の下のくだけた表現（「いや、うそ」、「どシンプル」）そして特別な漢字（国字）「𪛗」を使用していることなどの効果について分析し、説得力のある議論を展開している。
-